

## Reseña del libro: Pontrandolfo, G. y Piccioni, S. (2022). *Comunicación especializada y divulgación en la red: aproximaciones basadas en corpus*

RICARDO-MARÍA JIMÉNEZ-YÁÑEZ

### Para citar esta reseña:

Jiménez-Yáñez, R.M. (2023). Reseña del libro: Pontrandolfo, G. y Piccioni, S. (2022). *Comunicación especializada y divulgación en la red: aproximaciones basadas en corpus*, *ELUA*, 39, 235-237.  
<https://doi.org/10.14198/ELUA.22808>

### Autoría

RICARDO-MARÍA JIMÉNEZ-YÁÑEZ  
 Universidad Internacional de Cataluña, España  
 rmjimenez@uic.es  
<https://orcid.org/0000-0002-8065-1289>

#### Ficha bibliográfica:

Pontrandolfo, G. y Piccioni, S. (2022). *Comunicación especializada y divulgación en la red: aproximaciones basadas en corpus*. London & New York: Routledge. 220 páginas, ISBN 9780367190767.

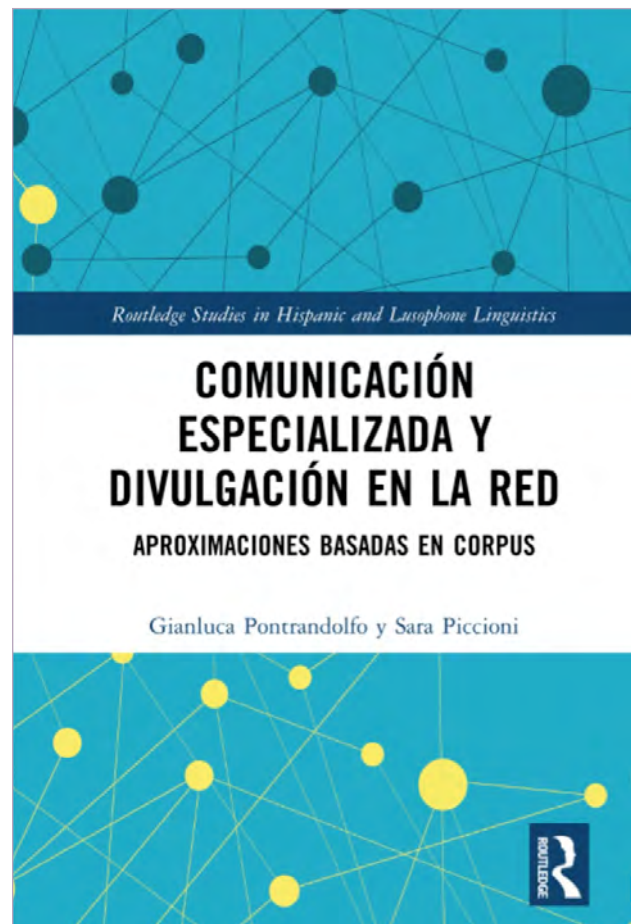
Recibido: 25/05/2022

Aceptado: 25/10/2022

© 2023 Ricardo-María Jiménez-Yáñez



Licencia: Este trabajo está sujeto a una licencia de Reconocimiento 4.0 Internacional de Creative Commons (CC BY 4.0).  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



**Palabras clave:** recontextualización, divulgación y Lingüística de Corpus.

En el siglo XIX, su St. John Henry Newman (2014, p. 195) en *The idea of University* consideraba con acierto que «escribir es una manera superior a cualquier otra de estimular las facultades mentales, el talento lógico, la

originalidad, la capacidad de ilustración y la articulación de los temas». El estudio de esa manera superior de estimular las facultades mentales se sigue abordando desde enfoques y perspectivas novedosos. Y eso es lo que han



hecho los profesores Pontrandolfo y Piccioni en el volumen que se reseña.

Tres son los personajes que dialogan en este volumen: recontextualización, divulgación y Lingüística de Corpus. La relación estrecha entre los dos primeros se centra en el estudio de la recontextualización discursiva al divulgar temas especializados. Una de las manifestaciones, como señalan los autores en la introducción (p. 2), es la reformulación del discurso que permite adecuar el texto a las condiciones y exigencias del contexto. Siguiendo con la metáfora literaria, el tercer personaje –la Lingüística de Corpus– permite el estudio que se plasma en este volumen.

El objetivo del estudio que nos ocupa es una caracterización discursiva de la comunicación especializada y la divulgación a través de una serie de estudios de caso que adoptan una metodología basada en el análisis del corpus WebLesp<sup>1</sup>, en concreto dentro de los llamados *Estudios del Discurso Asistidos por Corpus* (EDAC), en los que el doctor Pontrandolfo es un especialista destacado.

Los autores no han pretendido analizar cómo los hablantes interactúan en espacios en línea ni cómo la tecnología transforma la comunicación, sino «estudiar las recontextualizaciones discursivas puestas en marcha a la hora de comunicar a un público lego temas específicos de los cuatro ámbitos sectoriales seleccionados» (p. 3).

Este libro contribuye al estudio de la comunicación divulgativa desde la Lingüística de Corpus, cuyos principios metodológicos contribuyen, sin duda, a aportar nuevas perspectivas al estudio de distintos marcos teóricos.

Los investigadores, que adoptaron como referencia teórica los estudios sobre la divulgación, crearon un corpus monolingüe especializado y aplicaron las teorías (algunos aspectos como la metáfora o la polifonía) a los cuatro ámbitos de estudio: Medicina, Derecho, Economía y ciencias ambientales.

La primera parte del capítulo 1 (*Divulgación y géneros digitales*) ofrece una panorámica

muy acertada de los principales enfoques al estudio de la divulgación. La segunda se centra en los géneros digitales divulgativos, y en los cambios que la difusión de las nuevas tecnologías ha determinado en la comunicación y mediación del conocimiento especializado en la red.

El objetivo del capítulo 2 (*Diseño, estructura y usos del corpus de comunicación digital especializada WebLesp*) es sentar las bases metodológicas de la investigación basada en el corpus de este volumen. Con este fin, se introducen las principales premisas teóricas y metodológicas de la Lingüística de Corpus para justificar por qué se han elegido estas técnicas. A continuación, se presenta WebLesp, un corpus electrónico que reúne textos representativos de la comunicación digital especializada en español en los cuatro ámbitos del saber mencionados. Cabe señalar que este corpus se diferencia de otros «por presentar una variedad de géneros capaces de dar cuenta del continuum divulgativo» (p. 43) e incluye solo géneros publicados en la red. En la segunda parte del capítulo se proponen una serie de aplicaciones prácticas del corpus, disponible en una plataforma abierta que utiliza el programa *Sketch Engine*<sup>2</sup>: se utilizan las principales herramientas de análisis proporcionadas por la Lingüística de Corpus (listados de frecuencia, colocaciones, concordancias y palabras clave). Sin duda, este capítulo resulta una aportación brillante a los estudios de Lingüística de Corpus en lengua española.

La divulgación médica centra el análisis del capítulo 3 (*Divulgación médica: la metáfora en el discurso sobre cáncer de mama*). Este capítulo propone un estudio basado en corpus de la metáfora en el discurso médico sobre el cáncer de mama, a partir de una comparación de los usos metafóricos propios de la comunicación divulgativa y especializada.

El análisis detallado de las metáforas bélicas arroja luz sobre las siguientes características del uso metafórico divulgativo: en primer lugar, mayor visibilidad de las metáforas asociadas al organismo; en segundo lugar, la representación dicotómica del cáncer

1 El corpus es accesible en: <https://corpora.unich.it/sito/corpus-weblesp-es.html>

2 El programa es accesible en: <https://www.sketchengine.eu/>

como una batalla que se gana o se pierde y la omisión de los conceptos de control de la enfermedad, vigilancia y alianza terapéutica; por último, el predominio de metáforas con función pedagógica y expresiva.

El capítulo 4 (*Voces discursivas en la divulgación jurídica: entre reformulación y polifonía*) analiza algunos mecanismos polifónicos en el discurso jurídico sobre el divorcio en España mediante una comparación entre la comunicación especializada y divulgativa, y el 5 (*Tendencias discursivas en la divulgación macroeconómica*) se aproxima empíricamente al discurso divulgativo de la macroeconomía.

Finalmente, en el capítulo 6 (*Divulgación y ciencias ambientales: encuadres dominantes en el discurso sobre cambio climático*) se exploran las representaciones discursivas que destacan en la comunicación divulgativa en el ámbito de las ciencias ambientales. En concreto, se analizan los encuadres discursivos en textos divulgativos sobre el cambio climático.

Cada estudio de caso aporta hallazgos al comparar la comunicación especializada y la divulgativa, una perspectiva escasamente explorada. Los investigadores han elegido con acierto los ámbitos de estudio; además, hacen calas con rigor científico en aspectos relevantes de la sociedad: la familia y el matrimonio, la vida, el clima y la economía. El volumen contribuye, en el ámbito de la Lingüística española, al estudio de la naturaleza de la divulgación, fenómeno en el que es conveniente seguir profundizando.

El libro es interesante para investigadores noveles y expertos, y para alumnos y profesores interesados en el análisis del discurso divulgativo y en la Lingüística de Corpus por la innovación del estudio y el rigor del análisis.

## REFERENCIAS

- Newman, St J. H. (2014). *La idea de la Universidad. II. Temas universitarios tratados en lecciones y ensayos ocasionales*. Ediciones Encuentro (Traducción al español del original publicado en 1873).



